

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: Indrek Koffi tõlketalu OÜ

registrikood: 10952138

tänav, maja ja korteri number: Rohu 31a-4

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 10612

telefon: +372 56207445, +372 6733906

e-posti aadress: indrek.koff@gmail.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 4 Materiaalne põhivara	10
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 6 Võlad töövõtjatele	11
Lisa 7 Tööjõukulud	11
Lisa 8 Seotud osapooled	12

Tegevusaruanne

Indrek Koffi Tõlketalu OÜ põhitegevusalaks on suulise ja kirjaliku tõlke teenuse osutamine nii Eesti kui ka välismaisel turul. Väikese osa tegevusest moodustab ka kirjastamine, kuid 2012. aastal ühtki uut raamatut ei ilmunud.

2012. aastal jätkati ja süvendati koostööd olemasolevate partneritega.

Ettevõtte netokäive oli 2012. aastal 25 440 eurot.

Ettevõtte juhatuse on üheliikmeline. Juhatuse liikmele eraldi juhtuse liikme tasu ei arvestatud. Juhatuse liige on ka lepinguline töötaja ning töötasu kogusumma oli koos sotsiaalmaksu ja ettevõtte töötuskindlustusmaksuga 17 919 eurot. 2012. aastal plaanitakse jätkata sama tegevust. Suuremaid investeeringuid kavas ei ole.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	6 241	2 511	
Nõuded ja ettemaksed	5 108	6 427	2
Kokku käibevara	11 349	8 938	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	1 714	2 368	4
Kokku põhivara	1 714	2 368	
Kokku varad	13 063	11 306	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	2 810	1 224	5
Kokku lühiajalised kohustused	2 810	1 224	
Kokku kohustused	2 810	1 224	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	7 270	13 125	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	171	-5 855	
Kokku omakapital	10 253	10 082	
Kokku kohustused ja omakapital	13 063	11 306	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Müügitulu	25 421	23 233	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-874	-638	
Mitmesugused tegevuskulud	-4 781	-5 482	
Tööjõukulud	-17 919	-17 051	7
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-1 678	-1 398	
Muud ärikulud	0	-12	
Ärikasum (kahjum)	169	-1 348	
Finantstulud ja -kulud	2	12	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	171	-1 336	
Tulumaks	0	-4 519	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	171	-5 855	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	169	-1 348
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	1 678	1 398
Kokku korrigeerimised	1 678	1 398
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	1 319	-5 024
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	1 586	-1 911
Makstud ettevõtte tulumaks	0	-4 519
Kokku rahavood äritegevusest	4 752	-11 404
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-1 024	-300
Laekunud intressid	2	12
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-1 022	-288
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	0	-17 000
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	0	-17 000
Kokku rahavood	3 730	-28 692
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	2 511	31 204
Raha ja raha ekvivalentide muutus	3 730	-28 692
Valuutakursside muutuste mõju	0	-1
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	6 241	2 511

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	2 556	256	30 125	32 937
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	-5 855	-5 855
Makstud dividendid	0	0	-17 000	-17 000
31.12.2011	2 556	256	7 270	10 082
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	171	171
31.12.2012	2 556	256	7 441	10 253

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Indrek Koffi tõlketalu 01.01-31.12.2012. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud soetusmaksumuse meetodil, välja arvatud teatud varade ja finantsinstrumentide ümberhindlused.

OÜ Indrek Koffi tõlketalu kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 ning rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil.

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

1. jaanuaril 2011 ühines Eesti Vabariik euroalaga ja võttis rahvusvaluutana kasutusele euro, mis asendas Eesti krooni. Sellest tulenevalt on raamatupidamiskohustuslane seisuga 1. jaanuar 2011 teostanud raamatupidamiskontode saldode ümberarvestuse, lähtudes valuutakursist 15,6466 krooni/euro. 2011. aasta raamatupidamise aastaaruanne on esitatud eurodes. Aruandes esitatud võrdlusandmed on Eesti kroonidest eurodesse ümber arvestatud üleminekukursiga 15,6466 krooni/euro. Kuna nimetatud kurss on ühtlasi ka varasematel perioodidel kehtinud fikseeritud vahetuskurss, ei tekkinud ümberarvestusest kursierinevusi.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse kassa, pangakontode, pangadeposiitide ja rahaturufondi osakute saldosisid.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud Euroopa Keskpanga valuutakursid tehingu toimumise päeval. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu või kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumuliseeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 640 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit.

Põhivara arvelevõtmise alampiir on 300€

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Muu põhivara	4

Maksustamine

Kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt maksustatakse dividendidena jaotatavat kasumit määraga 21/79 netodividendina väljamakstud summast. Dividendidelt arvestatud ettevõtte tulumaks kajastatakse tulumaksukuluna dividendide väljakuulutamise perioodi kasumiaruandes,

sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal dividendid välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole ärilistele otsustele.

Seotud osapoolte näideteks on:

- a) emaettevõtte (ning emaettevõtet kontrollivad või selle üle olulist mõju omavad isikud);
- b) tütarettevõtted;
- c) sidusettevõtted;
- d) teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtted (näiteks emaettevõtte ülejäänud tütarettevõtted);
- e) tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikutel puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte ärilistele otsustele;
- f) punktis (e) kirjeldatud isikute lähedased pereliikmed (s.o. pereliikmed, kelle puhul võib eeldada olulise mõju olemasolu; näiteks elukaaslased ja lapsed) ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevad ettevõtted. /RTJ 2 p 45/

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Nõuded ostjate vastu	4 533	4 533		
Ostjatelt laekumata arved	4 533	4 533		
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	149	149		
Muud nõuded	426	426		
Viitlaekumised	426	426		
Kokku nõuded ja ettemaksed	5 108	5 108		

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Nõuded ostjate vastu	6 427	6 427		
Ostjatelt laekumata arved	6 427	6 427		
Kokku nõuded ja ettemaksed	6 427	6 427		

Viitlaekumised on kuluhüvitis.

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2012		31.12.2011	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	149	0	0	70
Üksikisiku tulumaks	0	402	0	189
Sotsiaalmaks	0	760	0	217
Kohustuslik kogumispension	0	46	0	19
Töötuskindlustusmaksed	0	83	0	52
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	149	1 291	0	547

Lisa 4 Materiaalne põhivara

(eurodes)

		Kokku
	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2010		
Soetusmaksumus	7 533	7 533
Akumuleeritud kulum	-4 067	-4 067
Jääkmaksumus	3 466	3 466
Ostud ja parendused	300	300
Amortisatsioonikulu	-1 398	-1 398
31.12.2011		
Soetusmaksumus	7 833	7 833
Akumuleeritud kulum	-5 465	-5 465
Jääkmaksumus	2 368	2 368
Ostud ja parendused	1 024	1 024
Amortisatsioonikulu	-1 678	-1 678
31.12.2012		
Soetusmaksumus	8 857	8 857
Akumuleeritud kulum	-7 143	-7 143
Jääkmaksumus	1 714	1 714

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	194	194		
Võlad töövõtjatele	900	900		
Maksuvõlad	1 291	1 291		
Muud võlad	425	425		
Muud viitvõlad	425	425		
Kokku võlad ja ettemaksed	2 810	2 810		

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	112	112		
Võlad töövõtjatele	500	500		
Maksuvõlad	547	547		
Muud võlad	65	65		
Muud viitvõlad	65	65		
Kokku võlad ja ettemaksed	1 224	1 224		

Lisa 6 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Detsembrikuu palga võlgnevus	900	500
Kokku võlad töövõtjatele	900	500

Lisa 7 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	13 336	12 687
Sotsiaalmaksud	4 583	4 364
Kokku tööjõukulud	17 919	17 051
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 8 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2012	2011
Arvestatud tasu	13 336	12 687

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 25.04.2013

Indrek Koffi tõlketalu OÜ (registrikood: 10952138) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
INDREK KOFF	Juhatuse liige	25.04.2013

Kahjumi katmise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	7 270
Aruandeaasta kasum (kahjum)	171
Kokku	7 441
Katmine	
Dividendideks	2 000
Kokku	2 000

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	25421	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Indrek Koff	37503044215	Tallinn, Harju maakond, Eesti	2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6733906
Mobiiltelefon	+372 56207445
E-posti aadress	indrek.koff@gmail.com